

Novell® GroupWise® Messenger 2.0

اتفاقية ترخيص برامج Novell

يرجى قراءة هذه الاتفاقية بعناية. يعد تثبيتك لهذا البرنامج أو استخدامك إياه، بأي شكل من الأشكال، موافقة منك على الالتزام بنود هذه الاتفاقية. أما إذا لم تكن موافقاً على هذه الشروط، فلا تقم بتحميل البرنامج أو تثبيته أو استخدامه. لا يجوز بيع البرنامج أو نقل ملكيته أو توزيعه إلا بموجب تصريح من شركة Novell.

تعتبر اتفاقية ترخيص برامج Novell هذه (والمشار إليها فيما بعد بـ "الاتفاقية") اتفاقية قانونية بينك (سواء كنت كياناً أم شخصاً) وبين شركة Novell, Inc. (والمشار إليها فيما بعد بـ "شركة Novell"). منتج البرنامج المعرف في عنوان هذه الاتفاقية والوسائط (إن وجدت) والوثائق المرفقة (والمشار إليها جميعاً فيما بعد بـ "البرنامج") محمي بموجب قوانين حقوق النسخ والاتفاقيات الخاصة بالولايات المتحدة ("U.S.") والبلدان الأخرى، كما يخضع هذا البرنامج للشروط الواردة في هذه الاتفاقية. فإذا لم تكن موافقاً على شروط هذه الاتفاقية، فلا تقم بتحميل البرنامج أو تثبيته أو استخدامه بأي شكل من الأشكال، وإن أمكن قم بإعادة الحزمة غير المستخدمة بأكملها إلى البائع ومعها إيصال الشراء لاسترجاع نقودك. هذا البرنامج مرخص لك وليس مباعاً.

وقد يتضمن البرنامج، أو يُجمع في حزمة مع برامج أخرى مرخصة بناءً على شروط أخرى و/أو مرخصة عن طريق جهة مُرخّصة أخرى غير شركة Novell. ويخضع استخدام أية برامج مرفق بها اتفاقية ترخيص منفصلة لاتفاقية الترخيص المنفصلة هذه. يمكنك استخدام أية برامج خاصة بجهات أخرى متوفرة مع البرنامج حسبما يترأى لك. غير أن شركة Novell ليست مسؤولة عن أية برامج من جهات أخرى، كما أنها لن تتحمل أية مسؤولية قانونية عن استخدامك للبرامج من جهات الأخرى.

الاستخدام المرخص

البرنامج التجاري.

يقصد "بالمستخدم" كائن مستخدم في هيكل دليل واحد (أو طبقة كائن أخرى تحتوي على بيانات تمثل شخصاً ما، مثل الكائنات التي تحتوي على معلومات بطاقة الائتمان أو أرقام التعريف الشخصية) ويمتلك (أ) الوصول أو حقوق الاستخدام لأي جزء من البرنامج، أو يمتلك (ب) الوصول أو حقوق الاستخدام للمنتجات (الأجهزة أو جهاز الكمبيوتر أو البرامج) التي تدار بواسطة البرنامج، وذلك بغض النظر عما إذا كان كائن المستخدم قد تم تعيينه لشخص أم لجهاز. وكائنات المستخدم (أو غيرها من طبقات الكائنات) الممثلة لنفس الشخص والتي ترتبط ببعضها البعض من خلال هيكل واحد و/أو ترتبط ببعضها عبر عدة هياكل، تعدّ "مستخدمًا" واحدًا.

وينبغي أن تحصل على ترخيص مستخدم لكل "مستخدم". وينبغي على كل شخص يمكنه الوصول إلى البرنامج أو استخدامه أن يتوفر لديه كائن مستخدم واحد على الأقل معين بشكل فريد لهذا الشخص ويصل للبرنامج بواسطة كائن المستخدم هذا.

وعلى فرض موافقتك على المتطلبات السابقة؛ فإنه يُصرح لك باستخدام عدد لا نهائي من نسخ البرنامج.

Novell eDirectory TM. تعادل كمية التراخيص الخاصة ببرنامج Novell eDirectory والموجودة ضمن تراخيص برنامج Novell GroupWise Messenger 2.0 التي حصلت عليها بشكل قانوني، القيمة الأكبر من (1) كمية التراخيص التي حصلت عليها بشكل قانوني لبرنامج Novell GroupWise Messenger 2.0، أو (2) 250,000 مستخدم لكل شركة/كيان. تراخيص Novell eDirectory المذكورة أعلاه غير قابلة للترقية وتخضع لاتفاقية الترخيص المرفقة ببرنامج Novell eDirectory.

برنامج التقييم. إذا كان البرنامج إصدارًا تقييميًا، أو تم تقديمه لك بغرض التقييم، فإن ترخيص استخدامك للبرنامج سيقصر بشكل تام على أغراض التقييم الداخلي وفقًا لشروط عرض التقييم والتي بموجبها تلقت البرنامج، كما ستنتهي صلاحيته

بعد 90 يومًا من التثبيت (أو أية فترة أخرى يحددها البرنامج) وقد يتوقف البرنامج عن العمل عندئذ. حال انقضاء فترة التقييم، يتعين عليك التوقف عن استخدام البرنامج وإعادة أية إجراءات تم أداؤها عن طريق البرنامج إلى حالتها الأصلية وحذف البرنامج تمامًا من النظام الخاص بك. قد يحتوي البرنامج على آلية تعطيل تلقائية تمنع استخدامه بعد فترة معينة من الزمن، ولذلك، يجب عليك إجراء نسخ احتياطي للنظام الخاص بك واتخاذ إجراءات أخرى لمنع أي فقد للملفات أو البيانات. إن مسؤولية استخدام البرنامج تقع كليةً على عاتقك.

القيود

قيود استخدام الترخيص. تحتفظ شركة Novell بكل الحقوق التي لم تمنح لك صراحةً. ولا يجوز لك: (1) زيادة عدد الاتصالات، التي يدعمها البرنامج والمرخصة لك، بأية وسيلة أياً كانت، أو دعم أكثر من اتصال أو مستخدم واحد من خلال اتصال واحد؛ أو (2) القيام بالهندسة العكسية للبرنامج أو إلغاء ترجمته أو فكّه إلا وفقًا للحد المسموح به صراحةً بموجب القانون المعمول به؛ أو (3) تعديل البرنامج أو تغييره أو تاجيره أو تأجيله أو ترخيص أي من حقوقك الممنوحة لك بموجب هذه الاتفاقية من الباطن؛ أو (4) نقل ملكية البرنامج أو حقوق الترخيص الممنوحة لك بمقتضى هذه الاتفاقية كليًا أو جزئيًا.

تراخيص الحزمة. إذا كان ترخيص استخدامك للبرنامج خاصًا بحزمة المنتجات، فلا يسمح سوى لمستخدم واحد فقط باستخدام كافة المنتجات التي تتضمنها الحزمة (ما لم ينص البرنامج على خلاف ذلك). لا يسمح ترخيص الحزمة باستخدام عدة مستخدمين لمنتجات فردية من الحزمة.

حماية الترقية. إذا قمت بشراء حماية ترقية أو صيانة بموجب أحد برامج Novell لهذا البرنامج، فإن كيانات حماية الترقية أو الصيانة فقط تسمح لك بترقية البرنامج ككل غير أنها لا تعطيك الحق في ترقية أية من مكونات البرامج أو المنتجات التي يتضمنها البرنامج أو أية منتجات خاصة بحزمة فردية إذا كان البرنامج مرخصًا كحزمة منتجات. وبإمكانك شراء حماية ترقية أو صيانة لمكونات فردية في البرنامج بشكل منفصل إذا كانت سياسات شركة Novell المعمول بها تسمح بذلك.

ترخيص الترقية. ينطبق القسم التالي عليك في حالة ما إذا كان البرنامج إصدار

ترقية أو تم تقديمه لك كترقية. تشير عبارة "المنتج الأصلي" إلى المنتج الذي أنت بصدد ترفيقته. لا يسمح لك باستخدام البرنامج ما لم تكن المستخدم الوحيد

والأصلي والمعتمد للمنتج الأصلي وتحقق الشروط التالية: (1) أن تكون قد حصلت على حق استخدام البرنامج لا لغرض آخر سوى استبدال المنتج الأصلي الذي حصلت عليه بصورة قانونية والمؤهل لتتم ترفيقته مع البرنامج وفق سياسات

شركة Novell السارية وقت حصولك على البرنامج؛ (2) وأن تكون قد قمت بتنصيب المنتج الأصلي واستخدمته وفقاً للبنود والشروط الواردة في اتفاقية

الترخيص المعمول بها؛ (3) وأن تكون وقت حصولك على المنتج الأصلي قد حصلت على نسخة تامة وموثقة من المنتج الأصلي، بما في ذلك كافة الأقراص

والكتيبات، وليس مجرد قرص رئيسي أو قرص ترخيص؛ (4) وألا تكون قد حصلت على المنتج الأصلي كبضاعة مستهلكة أو قمت بشراؤه كبضاعة مستعملة من تاجر أو موزع أو مستخدم آخر؛ (5) وأن تتوقف عن استخدام المنتج الأصلي نهائياً بعد مضي ستين (60) يوماً من تثبيت البرنامج؛ (6) وألا تقوم ببيع المنتج الأصلي أو نقل ملكيته بأي شكل من الأشكال.

ترخيص الإضافات. ينطبق القسم التالي عليك في حالة حصولك على البرنامج بغرض إضافة مستخدمين إضافيين أو ملقمات إضافية إلى منتج سبق لك الحصول عليه (والمشار إليه فيما بعد "بالمنتج الأساسي"). لا يسمح لك باستخدام البرنامج ما لم تكن المستخدم الوحيد والأصلي والمعتمد للمنتج الأساسي وتحقق الشروط

التالية: (1) أن تكون قد حصلت على حق استخدام البرنامج لا لغرض آخر سوى إضافة مستخدمين إضافيين أو ملقمات إضافية إلى المنتج الأساسي الذي حصلت

عليه بصورة قانونية؛ (2) وأن تكون وقت حصولك على المنتج الأساسي قد حصلت على نسخة كاملة ومصادقة من المنتج الأساسي، بما فيها كافة الأقراص

والكتيبات، وليس مجرد قرص رئيسي أو قرص ترخيص؛ (3) وألا تكون قد حصلت على المنتج الأساسي كبضاعة مستهلكة أو قمت بشراؤه كبضاعة مستعملة من تاجر أو موزع أو مستخدم نهائي آخر.

الدعم. لا يوجد ثمة التزام من جانب شركة Novell بتقديم الدعم للبرنامج. لمزيد من المعلومات حول عروض الدعم الحالية لدى شركة Novell، راجع الموقع <http://support.novell.com>.

حقوق الملكية

لا يتم نقل حق الملكية أو الملكية الفعلية للبرنامج إليك. جميع حقوق الملكية والملكية الفعلية لكافة حقوق الملكية الفكرية في البرنامج، بما في ذلك أية تعديلات أو نسخ، هي ملكية خاصة تحتفظ بها شركة Novell و/أو الجهات المرخصة التابعة لها. وإنما تحصل فقط على ترخيص باستخدام البرنامج.

الضمان المحدود

لمدة تسعين (90) يوماً اعتباراً من تاريخ الشراء، تضمن شركة (1) Novell أن تخلو أية وسائط يتم تسليم البرنامج عليها من أية عيوب مادية، (2) وأن يمثل البرنامج بشكل تام للوثائق المرفقة به. إذا تم إرجاع العناصر المعيبة إلى Novell

أو قمت بإعلام Novell بعدم التوافق خلال (90) يوماً من تاريخ الشراء، فلشركة Novell حرية التصرف التامة إما بمعالجة عدم التوافق أو إعادة رسوم الترخيص التي قمت بدفعها مقابل البرنامج. يترتب على إساءة استخدام البرنامج بأي شكل من الأشكال أو إجراء أية تعديلات غير مصرح بها عليه بطلان هذا الضمان. إن الضمان السابق ذكره هو تعويضك الوحيد والحصري ويقوم مقام كافة التعويضات الأخرى، سواء كانت صريحة أم ضمنية. (لا ينطبق الضمان السابق ذكره على البرنامج المقدم مجاناً. فمثل هذه البرامج يتم تقديمها "بحالتها الحالية" دون وجود ثمة ضمان من أي نوع).

لم يتم تصميم البرنامج أو تصنيعه أو تهيئته للاستخدام أو التوزيع بواسطة معدات تحكم عبر الإنترنت في بيئات خطرة تتطلب أداءً مقاومًا للأعطال، مثل تلك اللازمة لتشغيل المنشآت النووية أو أنظمة الملاحة الجوية أو الاتصالات أو أنظمة التحكم، أو أجهزة دعم الحياة المباشرة، أو أنظمة التسلح، أو غيرها من الاستخدامات التي قد يؤدي فشل البرنامج فيها مباشرة إلى الوفاة أو حدوث إصابة شخصية أو وقوع أضرار مادية أو بيئية بالغة.

البرنامج متوافق مع أنواع معينة فقط من أجهزة الكمبيوتر وأنظمة التشغيل. ولا يقدم البرنامج أية ضمانات لاستخدامه مع الأنظمة غير المتوافقة. ويمكنك الحصول على مزيد من المعلومات حول التوافق من شركة Novell أو من التاجر.

المنتجات التي لا تخص شركة Novell. قد يتضمن البرنامج أجهزة أو برامج أخرى مرخصة أو مبيعة أو يُجمع في حزمة معها عن طريق جهة مرخصة أخرى غير شركة Novell. لا تضمن شركة Novell المنتجات التي لا تخصها. ويتم توفير مثل هذه المنتجات على أساس "حالتها الحالية". ويتم تقديم خدمات الضمان للمنتجات التي لا تخص شركة Novell عن طريق جهة مرخصة المنتج وفقاً لضمان الجهة المرخصة المعمول به.

فيما عدا ما يحظره القانون، تخلي وتنفي شركة Novell مسؤوليتها عن أية وكافة الضمانات الضمنية بما في ذلك الضمانات الخاصة بالقابلية للتسويق أو حقوق الملكية أو عدم الانتهاك أو الملائمة لغرض معين. تخلي شركة Novell مسؤوليتها عن أي ضمان أو تمثيل أو تعهد غير منصوص عليه صراحة في هذا الضمان المحدود. لا تضمن شركة Novell تلبية البرنامج لمتطلباتك أو عدم تعطل البرنامج أثناء التشغيل. لا تسمح بعض دوائر الاختصاص القضائي ببعض الحالات المعينة من إخلاء المسؤولية وتحديد المسؤولية بالنسبة للضمانات، ولذلك فقد لا تنطبق بعض أجزاء حالات تحديد المسؤولية سالف الذكر عليك. يمنحك هذا الضمان المحدود حقوقاً معينة، كما يجوز أن تحصل أيضاً على حقوق أخرى تختلف من دولة لأخرى.

حدود المسؤولية القانونية

(أ) الخصائر اللاحقة. لن تتحمل Novell أو أي من الجهات المرخصة أو الشركات التابعة لها أو موظفوها بأية حال من الأحوال أية مسؤولية قانونية عن أية أضرار خاصة أو عارضة أو لاحقة أو غير مباشرة أو ناتجة عن حدوث ضرر أو اقتصادية أو جزائية تنشأ عن استخدام أو عدم القدرة على استخدام البرنامج، ويتضمن ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الخسارة في الأرباح أو العمل أو البيانات، حتى وإن تم الإخطار بإمكانية تحقق هذه الأضرار.

(ب) الأضرار المباشرة. لن تتعدى المسؤولية القانونية الإجمالية التي ستتحملها Novell عن الأضرار المباشرة التي تسببها للملكية أو للأشخاص (سواء كان ذلك

في حالة واحدة أم سلسلة من الحالات) بأي حال من الأحوال ما يعادل 1.25 من المبلغ المدفوع في البرنامج الذي نشأت عنه هذه الدعوى [أو 50 دولاراً أمريكياً إذا تقيت البرنامج مجاًناً]. لن تنطبق حالات استثناء المسؤولية وتحديد المسؤولية المذكورة أعلاه على الدعوى المرتبطة بالوفاة أو الإصابة الشخصية. وبالنسبة لدوائر الاختصاص القضائي التي لا تسمح باستثناء أو تحديد الأضرار، فإن المسؤولية القانونية الواقعة على شركة Novell ينبغي أن تكون محدودة أو مقصورة إلى أقصى حد مسموح به لدى هذه المحاكم القضائية.

شروط عامة

مدة الترخيص. تصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول اعتباراً من تاريخ حصولك على البرنامج بصورة قانونية ويتم إنهاؤها تلقائياً في حال قيامك بخرق أي من الشروط الواردة بها. حال إنهاء هذه الاتفاقية. يتعين عليك التخلص من البرنامج الأصلي وكل نسخه أو إعادتهما إلى شركة Novell وحذف البرنامج من الأجهزة الخاصة بك.

اختبار الأداء. ينطبق قيد اختبار الأداء المذكور في هذا الصدد عليك في حالة ما إذا كنت مطور برامج أو جهة مُرخصة أو إذا كنت تقوم بإجراء الاختبارات على البرنامج بتوجيه من أو نيابة عن مطور برامج أو جهة مُرخصة. لا يجوز لك نشر أي نتائج اختبار أداء للبرنامج أو الكشف عنها لأي طرف آخر دون الحصول على موافقة كتابية مسبقاً من شركة Novell على ألا يتم حجزها بصورة غير منطوية. إذا كنت جهة مُرخصة للمنتجات التي تشبه وظائفها تلك الخاصة بالبرنامج أو تتنافس معها (والمشار إليها فيما بعد "بالمنتجات المماثلة") أو كنت تتصرف بالنيابة عن مثل هذه الجهة المُرخصة، وكنت تقوم بنشر معلومات أداء البرنامج أو الكشف عنها بما ينتهك هذا القيد، فإن شركة Novell ينبغي عندئذ أن يُحوّل لها حق إجراء اختبار الأداء للمنتجات المماثلة والكشف عن معلومات اختبار الأداء ونشرها، كما ينبغي عليك أن تقر بموجب هذه الاتفاقية بأنك تتمتع بالصلاحيات التي تؤهلك لمنح مثل هذا الحق لشركة Novell، وذلك بغض النظر عن أي شيء نقيضاً لذلك في اتفاقية ترخيص المستخدم النهائي للمنتج المماثل، وذلك بالإضافة إلى أي تعويضات أخرى يجوز لشركة Novell الحصول عليها.

الشفرة الأصلية المفتوحة. لا يوجد في هذه الاتفاقية ما ينبغي أن يقيد أو يحدد أو يؤثر بأي شكل من الأشكال على أية حقوق لك أو التزامات عليك أو شروط قد تخضع إليها بموجب أية تراخيص معمول بها للشفرة الأصلية المفتوحة فيما يتعلق بأية شفرة أصلية مفتوحة يحتوي عليها البرنامج.

نقل الملكية. لا يجوز نقل ملكية هذه الاتفاقية أو التنازل عن ملكيتها دون الحصول على موافقة كتابية مسبقاً من شركة Novell.

القانون ودوائر الاختصاص القضائي. تخضع هذه الاتفاقية لقوانين ولاية يوتاه بالولايات المتحدة الأمريكية، وأية دعوى للتقاضي فيما يخص هذه الاتفاقية يجوز رفعها فقط أمام المحكمة التي بها دوائر اختصاص قضائي ذات صلاحية بولاية يوتاه. لكن إذا كانت بلدك حيث مقر إقامتك الرئيسية هي دولة عضو في الاتحاد الأوروبي أو منظمة التجارة الحرة الأوروبية، فستخضع هذه الاتفاقية لقوانين هذا البلد وأية دعوى للتقاضي يجوز تقديمها أمام المحكمة التي بها دوائر اختصاص قضائي ذات صلاحية بهذا البلد فقط.

الاتفاقية كاملة. تحدد هذه الاتفاقية واتفاقية الترقية/الإضافات (إن كانت قابلة للتطبيق) مجمل الاتفاق والعقد بينك وبين شركة Novell ويجوز تعديلها فقط كتابياً على أن يتم توقيعها من قبل كلا الطرفين. وغير مسموح لأي جهة مُرخصة أو موزع أو تاجر أو بائع تجزئة أو بائع آخر أو مندوب مبيعات أو موظف بتعديل هذه الاتفاقية أو القيام بأي تمثيل أو تعهد يختلف عن أو يضيف إلى بنود هذه

الاتفاقية.

التنازل. لا يعتبر أي تنازل عن أي حق ممنوح بمقتضى هذه الاتفاقية ساري المفعول إلا إذا كان كتابياً وموقعاً عليه من قبل ممثل معتمد مصرح له بذلك من الطرف صاحب الالتزام القانوني. ولا يعد أي تنازل عن أي حق سابق أو حاضر ينشأ عن أي خرق أو فشل في الأداء تنازلاً عن أي حق مستقبلي ينشأ عن هذه الاتفاقية.

استقلالية النصوص. إذا كان أي نص من النصوص الواردة في هذه الاتفاقية غير صالح أو غير قابل للتنفيذ، فسيتم تفسير هذا النص أو تحديده أو تعديله أو فصله إذا لزم الأمر، وذلك للضرورة القصوى فقط، للتخلص من عدم الصلاحية أو عدم القابلية للتنفيذ بينما ستظل نصوص هذه الاتفاقية سارية دون أي تأثير.

قيود التصدير. وقد تخضع أية منتجات أو معلومات فنية تشتمل عليها هذه الاتفاقية لصوابط التصدير بالولايات المتحدة وقوانين التجارة في الدول الأخرى.

ويتفق الطرفان على الامتثال لكافة لوائح مراقبة التصدير والحصول على أية تراخيص أو تصنيفات مطلوبة لعمليات التصدير أو إعادة التصدير أو الاستيراد.

كما يتفق الطرفان على عدم التصدير أو إعادة التصدير إلى الكيانات الموجودة ضمن قوائم حظر التصدير الأمريكية الحالية أو أية دول إرهابية أو مفروض

عليها حظر تجاري كما هو منصوص عليه في قوانين التصدير الأمريكية. يحظر على الطرفين استخدام البضائع المسلمة في مجالات صناعة الأسلحة النووية أو

الصواريخ أو البيولوجية الكيميائية المحظورة. يُرجى الرجوع إلى صفحة الويب التالية الخاصة بمكتب الصناعة والأمن www.bis.doc.gov قبل القيام بتصدير

منتجات Novell من الولايات المتحدة. كما يُرجى الرجوع إلى www.novell.com/info/exports لمزيد من المعلومات حول تصدير برامج

Novell. وسوف تقوم شركة Novell بتوفير المعلومات الخاصة حول القيود المعمول بها عند الطلب. ومع ذلك، فلن تتحمل شركة Novell أية مسؤولية فيما

يتعلق بفشلك في الحصول على أية موافقات لازمة لعملية التصدير.

الحقوق المقيدة لحكومة الولايات المتحدة. يخضع الاستخدام أو النسخ أو الإفصاح بواسطة حكومة الولايات المتحدة للقيود الواردة في FAR 52.227-14 (يونيو

1987) التي حلت محل III (يونيو 1987)، أو FAR 52.227-19 (يونيو 1987)

(، أو 3 (b) (DFARS 252.227-7013) (نوفمبر 1995)، أو الفقرات الأخرى محل التطبيق. المتعهد/المُصنع هو شركة Novell الكائنة في 1800 South Novell Place, Provo, Utah 84606.

بنود أخرى. تم استبعاد تطبيق اتفاقية الأمم المتحدة لعقود البيع الدولية للبضائع صراحة.

© 1993-2005 Novell, Inc. جميع الحقوق محفوظة.

(052605)

Novell وGroupWise هما علامتان تجاريتان مسجلتان وeDirectory هي علامة تجارية لشركة Novell في الولايات المتحدة والبلدان الأخرى.